

**EUROPEAN  
CURRICULUM VITAE  
FORMAT**



**PERSONAL INFORMATION**

Name	Prokopi Prokopiev Andreev
Address	2, Murphy Str., Sofia 1505, Bulgaria
Telephone	++359 2 8650831; ++359 888 720392
E-mail	kopibg@yahoo.com; kopibg@hotmail.com;
Skype	kopibgl
Nationality	Bulgarian

**WORK EXPERIENCE**

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Name and address of employer</li> </ul>         | <p>Institute for Electrochemistry and Energy Systems – Bulgarian Academy of Sciences,<br/>Acad. Georgi Bonchev Str, Bl. 10, Sofia 1113</p>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Type of business or sector</li> </ul>           | <p>Fundamental and Applied Research in the fields of Physical- Chemistry, Electro- Chemistry and Power Sources</p>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Occupation or positions held</li> </ul>         | <p>Deputy Director<br/>Head of Department “Electrochemical Instrumentation”<br/>Member of the Scientific Council</p>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Main activities and responsibilities</li> </ul> | <p>Coordinate the scientific interest and activities of the different departments.<br/>Quality Assurance Manager of an EC Contract POEMES No. NNE/2002/18 (Specific Programme “Energy, Environment and Sustainable Development – Part B: Energy Program).<br/>Author and co-author of 17 industrial products, 40 scientific publications and 17 patents.<br/>Research in the field of complex electronic systems for electrochemical applications. Analytical description of the mathematical models of linear control systems comprising electrical and electrochemical transfer functions.<br/>Research, design and development of scientific instruments – a "Betatest" family of digital oxygen and moisture meters, multifunction battery test equipment, automatic crossover voltage and current sources, galvanostats, potentiostats, industrial energy efficient systems for burning processes, oxygen and pressure trim control and optimisation, portable medical instruments.<br/>All products successfully commercialised.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Name and address of</li> </ul>                  | <p>Institute for Instrument Design,</p>  |

employer	123, Tzarigradsko Shosse, Sofia 1113
• Type of business or sector	Engineering - Design and Development of Electronic Instruments and Systems
• Occupation or position held	Head of Laboratory "Linear Devices" Design Engineer, Research Fellow
• Main activities and responsibilities	Specialises in Linear Feedback Control Systems and Applied Cybernetics. Develops a number of commercial electronic instruments– analogue and hybrid computers, power supplies, voltage/current secondary reference standards, specialized scientific instruments, etc.

## EDUCATION AND TRAINING

Higher education

- PhD in Electronics
- Senior Scientist
- Research Fellow
- Sofia Technical University, Faculty of Electronics, Electrical and Electronic Engineering, MSc in Engineering
- Researcher, Manager, Patent expert, UNIDO consultant, Distinguished translator

## PERSONAL SKILLS

### AND COMPETENCES

MOTHER TONGUE

**Bulgarian**

OTHER LANGUAGES

English

- Reading skills Excellent
- Writing skills Excellent
- Verbal skills Excellent

Russian

- Reading skills Excellent
- Writing skills Good
- Verbal skills Good

French

- Reading skills Good
- Writing skills Basic
- Verbal skills Basic

SOCIAL SKILLS

**Member of the Bulgarian Translators Union since 1984.**

AND COMPETENCES

35 years experience in organised sport – gymnastics and tennis.

ORGANISATIONAL SKILLS

AND COMPETENCES

Management and implementation of numerous projects requiring participants with widely varying experience – assembly line operators, technicians, design engineers, test engineers, service personnel, patent specialists, market research staff, scientists, science and engineering administration, **EU Projects managerial skills**, knowledge management, etc.

TECHNICAL SKILLS

AND COMPETENCES

36 years experience with complex computer controlled electronic test and measurement instrumentation, sophisticated scientific instruments, daily exercise of computer use including Microsoft Office, All Adobe

OTHER SKILLS  
AND COMPETENCES

Products, Corel Draw, Specialised Scientific Software (LabView, Lab Windows, MatLab, Origin, Grapher, Data Base Programmes, Specialized Electronic Instrument Control Software, etc.).

**Translator's software tools (SDL Studio 2011/2014, Trados, DejaVu, SDLX, Memsource, Translator Workspace, Felix, Babylon).**

**Special Training**

**UK – English Language: RCA and Cambridge Certificates;**

UK, Denmark, Belgium – Digital and Hybrid Computers;

UK– Control Systems for Energy Efficiency Enhancement;

Taiwan – SMPS design;

UK – Fuel Cells Design and Implementation.

#### **ADDITIONAL INFORMATION**

- **Four golden medals** for successful commercial products
- Recognitions as a **devoted inventor**, 2 diplomas for unique proprietary designs

#### **Relevant expertise:**

- Registered UNIDO expert. Participated to several missions in India.
- Registered consultant to the Bulgarian Patent Office.

#### **TRANSLATION EXPERIENCE**

- **Distinctions: Decorated with the highest National Cultural and Scientific Award, the "St. St. Cyril and Methodius" - I<sup>st</sup> degree, as a *distinguished translator*.**

- **Member of the Bulgarian Translators Union since 1984.**

Former Head of the "Science and Technology" Department of the Union. Author of the widely used by the leading translation agencies practical guide "*Quantitative Estimate of Translation Quality*". Former Member of the Union Managerial Board.

- **ProZ Certified PRO**



- **Specialised in the fields of: EC Programmes, Energy and Renewable Energy Sources, Business and Commerce, Car and Truck Industry, Environment, Power Generation and Distribution, Chemical Engineering, Electronics, IT, Computers - Hardware/Software, Communications, Social Sciences, Electrical and Mechanical Engineering, Economics, Science, Transport, Management and Marketing, Chemistry, Physics, Pharmaceuticals, Medical Instrumentation and Studies, PATENTS.**

- **Routine use of SDL Studio 2014, TRADOS, SDLX, Deja Vu, Memsource, Translator Workspace, FELIX and Babylon.**

- **Translated more than 50000 pages**

**SITES AND REFERENCES:**

<http://www.proz.com/profile/24078>

[https://www.linkedin.com/profile/public-profile-settings?trk=prof-edit-edit-public\\_profile](https://www.linkedin.com/profile/public-profile-settings?trk=prof-edit-edit-public_profile)

Name	Position	Company	e-mail
Elitza Horozova	Executive Director	Sofita Translation Agency, Bulgaria	agency@sofita.com prevod@sofita.com bg_translations@sofita.com
Robin Bennett	Owner	Aktueltranslations, UK	robin.bennett@aktueltranslations.com
Carla Brass	Director	Languages for Business Centre, UK	info@languages-for-business.com
Natalia Nikolaenko	Owner	Tetrapod-Translations, Germany	kontakt@tetrapod-translations.com
Clara Lorda	Project Manager	Noraktrad, Spain	rrhh2@norak.com
Krasimira Damianova	Owner	InterIus, Patent Attorneys, Bulgaria	k.damianova@interius.bg
Helmut Bangard	Owner	Sprachendienst Bangard Marburg, Germany	hb@sprachendienst.de

**SUPPLEMENTARY CAPACITY/PRICING INFORMATION:**

Average rated daily output – 2100 to 2300 words

Urgent Projects – over 3000 words (10% Overcharge)

Scanned documents - 10% Overcharge

Hourly Rate: An average of 20 Euro

Minimum Rate: 30 Euro

Charges in EURO per **source** word (BG/ENG ratio = 1.16):

**SDL Studio 2014, TRADOS Workbench, DejaVu, Memsource**

Category	100%	95%-99%	85% - 94%	75% - 84%	50% - 74%	No Match
Unit prices	0,01	0,015	0,015	0,02	0,02	0,040

**SDLX, TAGEditor**

Category	100%	95%-99%	85%-94%	75%-84%	50%-74%	No Match
Unit prices	0,01	0,015	0,02	0,025	0,025	0,045

Patents translations charges – **0.06 Euro** per source word

Proofreading, reviewing, editing - 0.02 Euro per source word

***Projects over 50000 words get 10% or negotiable reduction***